

Langue turque

Évaluation en classe de CM2

Enseignements de Langue et Culture d'Origine

Document à l'intention de l'enseignant

Consignes de passation et de codage

2012 / 2013

Compréhension de l'oral

Situation 1 (CO 1)

Descripteur : Peut comprendre des informations contenues dans un dialogue concernant les loisirs.

Situation : Ecoute d'un enregistrement sonore (**pistes 1, 2 et 3 du CD**) puis QCM.

Consigne : **Deux personnes se rencontrent dans un centre commercial.**

Ecoute bien la conversation enregistrée. Ensuite, lis bien toutes les questions.

Tu entendas cette conversation une deuxième fois. Pour chacune des questions, tu cocheras la réponse qui convient. Tu entendas cet enregistrement une troisième fois. Tu pourras vérifier tes réponses et les corriger si nécessaire.

Modalité de passation : passation collective

Transcription de l'enregistrement sonore :

Sinem ile Fatih alışveriş merkezinde karşılaşırlar:

- Merhaba Sinem!
- Merhaba Fatih!
- Nasılsın?
- İyiyim teşekkürler. Ya sen?
- Ben de iyiyim. Cumartesi günü müsait misin?
- Niçin?
- Sinemada Ata DEMİNER'in "Eyvah! Eyvah! 2" filmi oynayacakmış. Birlikte izleyebilir miyiz?
- Çok iyi olur. Hangi sinemada ve saat kaçta?
- Odyssée sinemasında 14.30'da.
- Tamam. Saat 14.00'te sinemanın önünde buluşalım mı?
- Tamam. Görüşmek üzere. İyi günler!
- İyi günler!

Réponses attendues :

<p>1. Qui parle ?</p> <p>Les deux personnes qui parlent sont :</p> <p><input type="checkbox"/> Kaya et Mine</p> <p><input type="checkbox"/> Ali et sa soeur</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Sinem et Fatih</p> <p><input type="checkbox"/> Sinem et Ata Demirer</p>	<p>2. Quel est le titre du film ?</p> <p>Le titre du film est :</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Eyvah! Eyvah! 2</p> <p><input type="checkbox"/> Recep İvedik</p> <p><input type="checkbox"/> Ata Demirer</p> <p><input type="checkbox"/> Odysée</p>
<p>3. Quand vont-ils voir le film ?</p> <p>Ils vont voir le film :</p> <p><input type="checkbox"/> dimanche à 14h30</p> <p><input type="checkbox"/> mardi à 14h00</p> <p><input type="checkbox"/> jeudi à 14h30</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> samedi à 14h30</p>	<p>4. Où ont-ils rendez-vous ?</p> <p>Ils ont rendez-vous :</p> <p><input type="checkbox"/> devant la maison</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> devant le cinéma Odysée</p> <p><input type="checkbox"/> derrière le cinéma Odysée</p> <p><input type="checkbox"/> à l'arrêt de bus</p>

Critères de réussite :

Niveau A1

Code 1 : 4 réponses exactes

Code 2 : 3 réponses exactes

Code 3 : 1 à 2 réponses exactes

Code 9 : aucune réponse exacte

Code 0 : absence de réponse

Situation 2 (CO 2)**Descripteur :** Peut comprendre des dates sur un support enregistré.**Situation :** Ecoute d'un enregistrement sonore (**pistes 4, 5, 6 et 7 du CD**) puis QCM**Consigne :** Tu vas entendre des dates en turc. Quelles sont ces dates ?*Chaque date sera prononcée deux fois. Pour chacune d'elles, coche la case qui convient.***Modalité de passation :** passation collective**Transcription des enregistrements sonores :**

Date 1	Date 2	Date 3	Date 4
23 Nisan 2012	29 Ekim 2012	17 Ocak 2012	19 Mayıs 2012

Réponses attendues :

Date 1	Date 2	Date 3	Date 4
<input type="checkbox"/> 23 janvier 2012	<input type="checkbox"/> 19 janvier 2012	<input type="checkbox"/> 7 janvier 2012	<input type="checkbox"/> 23 janvier 2012
<input type="checkbox"/> 23 mai 2012	<input type="checkbox"/> 19 mai 2012	<input checked="" type="checkbox"/> 17 janvier 2012	<input checked="" type="checkbox"/> 19 mai 2012
<input type="checkbox"/> 23 octobre 2012	<input checked="" type="checkbox"/> 29 octobre 2012	<input type="checkbox"/> 27 janvier 2012	<input type="checkbox"/> 29 octobre 2012
<input checked="" type="checkbox"/> 23 avril 2012	<input type="checkbox"/> 29 décembre 2012	<input type="checkbox"/> 11 janvier 2012	<input type="checkbox"/> 15 décembre 2012

Critères de réussite :**Niveau A1**

Code 1 : 4 réponses exactes

Code 2 : 3 réponses exactes

Code 3 : 1 à 2 réponses exactes

Code 9 : aucune réponse exacte

Code 0 : absence de réponse

Situation 3 (CO 3)**Descripteur :** Peut comprendre des phrases simples utilisant le vocabulaire quotidien de la classe.**Situation :** Ecoute d'un enregistrement sonore (**pistes 8, 9, 10 et 11 du CD**) puis QCM**Consignes de passation :** Tu vas entendre des phrases en turc. Que dit-on ?*Chaque phrase sera prononcée deux fois. Pour chacune d'elles, coche la case qui convient.***Modalité de passation :** passation collective**Transcription des enregistrements sonores :**

Phrase 1	Phrase 2	Phrase 3	Phrase 4
Sınıf kurallarına uyuyorum	Dün okula gittim	Resim yapıyorum	Kitap okuyorum

Réponses attendues :

Phrase 1	Phrase 2	Phrase 3	Phrase 4
<input checked="" type="checkbox"/> Je respecte les règles de la classe	<input type="checkbox"/> Je rentre à la maison	<input type="checkbox"/> J'ouvre la porte	<input type="checkbox"/> J'écris une phrase
<input type="checkbox"/> Je parle en classe	<input type="checkbox"/> Je joue dans la cour	<input checked="" type="checkbox"/> Je dessine	<input type="checkbox"/> Je regarde le tableau
<input type="checkbox"/> J'ouvre la porte	<input checked="" type="checkbox"/> Je suis allé à l'école hier	<input type="checkbox"/> J'entre	<input type="checkbox"/> Je range mon livre
<input type="checkbox"/> Je ferme la fenêtre	<input type="checkbox"/> Je m'assieds	<input type="checkbox"/> J'écoute mon ami	<input checked="" type="checkbox"/> Je lis un livre

Critères de réussite :**Niveau A1**

Code 1 : 4 réponses exactes

Code 2 : 3 réponses exactes

Code 3 : 1 à 2 réponses exactes

Code 9 : aucune réponse exacte

Code 0 : absence de réponse

Expression orale

Situation 1 (EO 1)

Descripteur : Peut poser des questions qui *correspondent aux réponses d'Eda.*

Situation : le dessin sur lequel il y a les réponses d'Eda.

Consignes de passation :

Eda est une nouvelle élève, pour mieux la connaître tu aimerais lui poser quelques questions qui correspondent à ses réponses.

*Pour chaque bulle, pose une question en turc qui correspond à la réponse d'Eda.
Pour t'aider, ton enseignant te lira chaque bulle.*

Modalités de passation : passation individuelle.
L'enseignant lit la consigne et l'explique à l'élève.

Réponses attendues : des questions possibles sont :

Adın ne ?

Kaç yaşındasın ?

Bir kedin var mı ?

Kardeşlerin var mı ?

Critères de réussite :

Niveau A1

Code 1 : 4 questions pertinentes avec une syntaxe correcte

Code 2 : au moins 3 questions pertinentes et compréhensibles avec des erreurs : on admettra les erreurs de conjugaison, de genre et de nombre... qui n'altèrent pas la compréhension

Code 3 : 1 à 2 questions pertinentes et compréhensibles

Code 9 : questions par mots isolés ou structures erronées

Code 0 : absence de réponse

Situation 2 (EO 2)

Descripteur : Peut parler de soi.

Situation : Tableau avec indications diverses. Présentation à la première personne du singulier du personnage correspondant aux caractéristiques choisies.

Consignes de passation :

Choisis une seule case dans chaque colonne et entoure-la.

Ensuite tu te présenteras avec l'identité que tu as choisie.

Modalités de passation : passation individuelle.

L'enseignant lit la consigne et explique la situation. Pour aider les élèves à faire leur choix, l'enseignant lit tous les mots des colonnes VILLE et PRENOM.

Critères de réussite :

Niveau A1

Code 1 : au moins 4 messages pertinents avec syntaxe correcte

Code 2 : au moins 4 messages pertinents et compréhensibles. On admet des erreurs de conjugaison, de genre, de nombre qui n'altèrent pas la compréhension globale.

Code 3 : 1 ou 2 message(s) pertinent(s) et compréhensible(s)

Code 9 : messages par mots isolés ou mots corrects dans des structures erronées

Code 0 : absence de réponse

Situation 3 (EO 3)

Descripteur : Peut utiliser des expressions simples pour parler de ses activités

Situation : l'élève raconte ce qu'il a fait la veille.

Consignes de passation : *Raconte en 3 phrases ce que tu as fait hier.*

Modalités de passation : passation individuelle.
L'enseignant lit la consigne et explicite la situation.

Critères de réussite : on acceptera toutes les formulations possibles correctement structurées.

Niveau A1

Code 1 : au moins 3 phrases pertinentes et correctement formulées

Code 2 : au moins 3 phrases pertinentes, compréhensibles mais mal formulées.

On admettra des erreurs qui n'altèrent pas la compréhension globale.

Code 3 : réponse trop courte : un ou deux message(s) pertinent(s) et compréhensible(s)

Code 9 : messages par mots isolés ou usage de mots corrects dans des structures erronées

Code 0 : absence de réponse

Compréhension de l'écrit

Situation 1 (CE 1)

Descripteur : Peut repérer des informations dans une lettre.

Situation : lecture d'une lettre puis QCM

Consignes de passation : *Lis attentivement la lettre ci-dessous, puis réponds aux questions.*

Modalités de passation : passation collective.
L'enseignant lit la consigne et explicite la situation.

Réponses attendues :

1. Qui a écrit cette lettre? <input type="checkbox"/> Mehmet <input type="checkbox"/> Aylin <input checked="" type="checkbox"/> Ahmet <input type="checkbox"/> Brigitte	2. Ahmet est passionné de l'équipe de football de: <input type="checkbox"/> Fenerbahçe <input checked="" type="checkbox"/> Galatasaray <input type="checkbox"/> Trabzonspor <input type="checkbox"/> Beşiktaş
3. Le gâteau préféré de Ali est : <input checked="" type="checkbox"/> le gâteau à la fraise <input type="checkbox"/> le gâteau aux pommes <input type="checkbox"/> le gâteau au chocolat <input type="checkbox"/> le gâteau à la crème	4. Quand aura-t-il lieu l'anniversaire? <input type="checkbox"/> 20 mai <input type="checkbox"/> 20 avril <input checked="" type="checkbox"/> 15 mai <input type="checkbox"/> 15 juin

Critères de réussite :

Niveau A1

Code 1 : 4 réponses exactes

Code 2 : 3 réponses exactes

Code 3 : 1 à 2 réponses exactes

Code 9 : aucune réponse exacte

Code 0 : absence de réponse

Situation 2 (CE 2)

Descripteur : Peut repérer des informations dans un texte.

Situation : lecture d'un texte puis QCM

Consignes de passation : *Lis attentivement le texte ci-dessous, puis réponds aux questions.*

Modalités de passation : passation collective.
L'enseignant lit la consigne et explicite la situation.

Réponses attendues :

<p>1. Que s'est il passé à l'entraînement de football ?</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Ali s'est bagarré avec Metin<input type="checkbox"/> Metin s'est fait exclure par l'arbitre<input checked="" type="checkbox"/> Metin s'est blessé au pied<input type="checkbox"/> Metin s'est évanoui	<p>2. Le père de Metin :</p> <ul style="list-style-type: none"><input checked="" type="checkbox"/> a emmené son fils à l'hôpital<input type="checkbox"/> a acheté des médicaments<input type="checkbox"/> a mangé le repas avec Metin<input type="checkbox"/> s'est fâché avec Metin
<p>3. Finalement :</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Metin peut continuer les entraînements<input type="checkbox"/> Metin doit se faire opérer<input type="checkbox"/> Metin doit prendre des médicaments<input checked="" type="checkbox"/> Metin doit se reposer durant deux semaines	<p>4. Metin est content :</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> car il pourra jouer demain<input checked="" type="checkbox"/> car ses amis lui ont apporté des fleurs<input type="checkbox"/> car son père lui a offert un cadeau<input type="checkbox"/> car il va en vacances en Turquie

Critères de réussite :

Niveau A1

Code 1 : 4 réponses exactes

Code 2 : 3 réponses exactes

Code 3 : 1 à 2 réponses exactes

Code 9 : aucune réponse exacte

Code 0 : absence de réponse

Situation 3 (CE 3)

Descripteur : Peut identifier le nom des parties du corps humain.

Situation : Lecture des mots proposés et report en tant que légende sur un dessin

Consignes de passation :

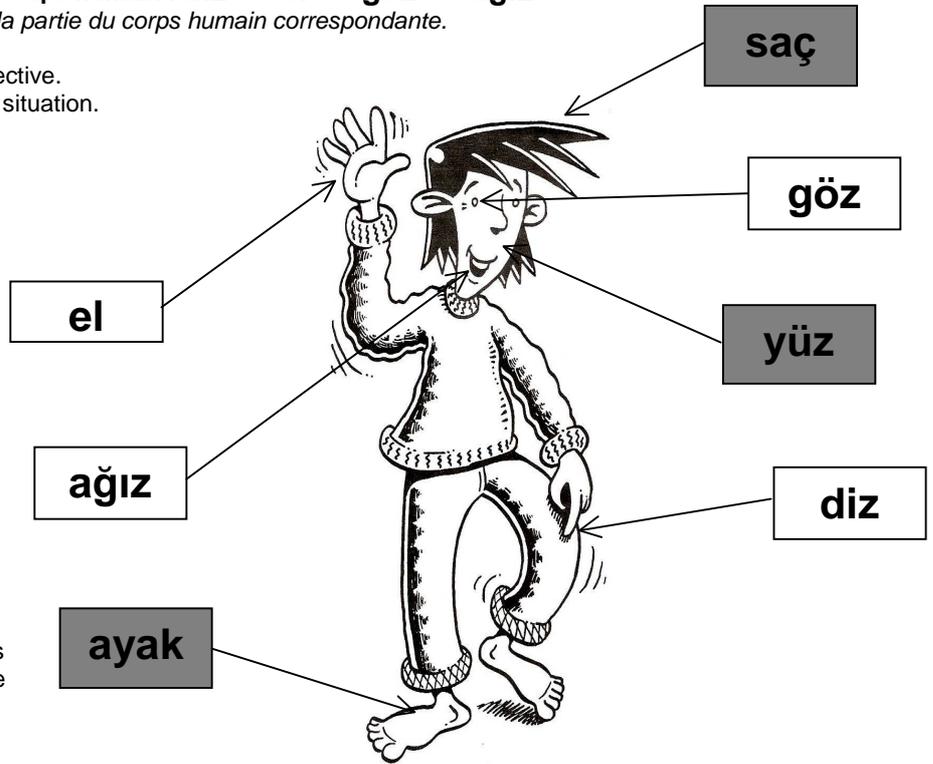
Voici 4 noms de différentes parties du corps humain : diz – el – göz – ağız

Reporte dans les cases vides le nom de la partie du corps humain correspondante.

Modalités de passation : passation collective.

L'enseignant lit la consigne et explicite la situation.

Réponses attendues :



Critères de réussite :

Niveau A1

Code 1 : 4 réponses exactes

Code 2 : 3 réponses exactes

Code 3 : 1 à 2 réponses exactes

Code 9 : aucune réponse exacte

Code 0 : absence de réponse

Expression écrite

Situation 1 (EE 1)

Descripteur : Peut écrire un message simple en référence à un modèle.

Situation : Répondre à un e-mail.

Consigne :

Ton correspondant Ali t'a envoyé un e-mail. Il se présente et te demande de te présenter à ton tour.

Tu lui réponds en écrivant un e-mail en turc pour dire comment tu t'appelles, quel âge tu as, où tu habites et ce que tu aimes (matière scolaire, loisir, sport, aliments...)

Sers-toi du texte d'Ali comme modèle.

Modalités de passation : passation collective.

L'enseignant lit la consigne et l'explique. Puis, il lit lentement l'e-mail en turc, une seule fois et d'un seul trait, sans préciser ce que veut dire chaque mot.

Critères de réussite niveau A1 :

Code 1 : message contenant 5 informations pertinentes et compréhensibles malgré des erreurs d'orthographe.

Code 2 : message contenant 4 informations pertinentes et compréhensibles malgré des erreurs d'orthographe.

Code 3 : message contenant 1 à 3 informations pertinentes et compréhensibles malgré des erreurs d'orthographe.

Code 9 : message incompréhensible.

Code 0 : absence de réponse.

Situation 2 (EE 2)

Descripteur : Peut écrire une liste d'ingrédients (les fruits).

Situation : Ecrire l'ingrédient en turc en face de son image.

Consigne : **Pour faire une salade de fruits, il te faut les ingrédients suivants :**
Ecris les ingrédients en turc à l'endroit qui convient.

Modalités de passation : passation collective.
L'enseignant lit la consigne et explicite la situation.

Réponse attendue : *la première colonne : ü züm, kiraz , elma*
la deuxième colonne: muz, karpuz, armut

Critères de réussite :

Niveau A1

- Code 1 : 6 réponses données et correctement orthographiées
- Code 2 : 6 réponses données mais quelques erreurs d'orthographe
- Code 3 : 3 à 5 réponses données et compréhensibles
- Code 9 : moins de 3 réponses données et compréhensibles
- Code 0 : absence de réponse

Situation 3 (EE 3)

Descripteur : Peut renseigner un texte à trous.

Situation : Compléter le texte où il manque des mots qui seront dictés.

Consigne : **Voici un texte où il manque des mots.**

Ton enseignant va te lire le texte complet avec les mots manquants.

Ensuite tu entendras le texte une deuxième fois et tu pourras le compléter en même temps.

A la fin tu entendras le texte une troisième fois. Tu pourras vérifier tes réponses et les corriger si nécessaire.

Modalités de passation : passation collective.
L'enseignant lit la consigne et explicite la situation.

Réponse attendue :

Bir yılda dört **mevsim** vardır.

Sıkça yüzebildiğim için, **yaz** mevsimi en sevdiğim mevsimdir.

İlkbahar da çok güzeldir. **Ağaçlar** çiçek açar, **havalarda** ısınır.

En soğuk mevsim **kış** mevsimidir.

Yağmur ve **kar** yağar, kartopu oynarız.

Sonbahar mevsiminde hava soğumaya başlar.

Yapraklar sararır ve dökülür.

Her mevsimin kendine özgü özellikleri vardır.

Critères de réussite :

Niveau A1

- Code 1 : au moins 7 réponses données et correctement orthographiées
- Code 2 : au moins 7 réponses données mais quelques erreurs d'orthographe
- Code 3 : 3 à 6 réponses données et compréhensibles
- Code 9 : moins de 3 réponses données et compréhensibles
- Code 0 : absence de réponse

Test de connaissances culturelles (TCC)

Situation : QCM

Consigne : Lis attentivement chaque question et coche la bonne réponse. (Une seule réponse par question).

Modalités de passation : passation collective. L'enseignant lit la consigne et explicite la situation.

Réponse attendue :

<p>1. La capitale de la Turquie est :</p> <p><input type="checkbox"/> İstanbul</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Ankara</p> <p><input type="checkbox"/> İzmir</p>	<p>2. Quel est le nom de la fête turque célébrée le 23 avril ?</p> <p><input type="checkbox"/> Fête de la République</p> <p><input type="checkbox"/> Fête de la Victoire</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Fête des Enfants</p>
<p>3. Lequel des ces pays a des frontières communes avec la Turquie ?</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Bulgarie</p> <p><input type="checkbox"/> Italie</p> <p><input type="checkbox"/> Allemagne</p>	<p>4. Quel poète a écrit l'hymne national turc ?</p> <p><input type="checkbox"/> Orhan Pamuk</p> <p><input type="checkbox"/> Yaşar Kemal</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Mehmet Akif Ersoy</p>
<p>5. Dans quelle ville de Turquie se trouve le pont du Bosphore (Boğaziçi) ?</p> <p><input type="checkbox"/> Çanakkale</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> İstanbul</p> <p><input type="checkbox"/> İzmir</p>	<p>6. La quelle de ces dances est turque?</p> <p><input type="checkbox"/> Tango</p> <p><input type="checkbox"/> Samba</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Kolbastı</p>
<p>7. La plus haute montagne de Turquie s'appelle:</p> <p><input type="checkbox"/> Uludağ</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Ağrı Dağı</p> <p><input type="checkbox"/> Erciyes Dağı</p>	<p>8. Lequel de ces aliments est un dessert ?</p> <p><input type="checkbox"/> Kebap</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Baklava</p> <p><input type="checkbox"/> Ayran</p>
<p>9. Qui est le fondateur de la République de la Turquie ?</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Mustafa Kemal Atatürk</p> <p><input type="checkbox"/> Kanuni Sultan Süleyman</p> <p><input type="checkbox"/> Abdullah Gül</p>	<p>10. Lequel de ces symboles ne se trouve pas sur le drapeau turc ?</p> <p><input type="checkbox"/> la lune</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> le soleil</p> <p><input type="checkbox"/> l'étoile</p>

Critères de réussite :

Niveau A1

Code 1 : 8 réponses correctes

Code 2 : 5 à 7 réponses correctes

Code 3 : 1 à 4 réponses correctes

Code 9 : aucune réponse correcte

Code 0 : absence de réponse